

97年人文教育革新中綱計畫
子計畫三 人文領域人才培育國際交流計畫

【補助類型-海外專題研習】

【2008年義大利蘇麗阿諾城聲樂音樂營】
期末成果報告

指導暨補助單位：教育部

指導單位：教育部顧問室人文領域人才培育國際交流計畫辦公室

執行單位：國立台東大學音樂系

計畫主持人：盛勝芳

執行日期：

中華民國 97 年 7 月 1 日

成果報告大綱

感謝教育部顧問室「中鋼計畫」子計畫三—人文領域人才培育國際交流計畫補助經費，讓我能出國研習及展演成功。成果報告共分七項：

第一項—計畫名稱：《2008 義大利蘇麗阿諾城聲樂音樂營》

第二項—計畫目標(包括計畫內容及成果效益摘要)：說明參加音樂營之目的為觀摩切磋及國際專業發表。

第三項—執行情形：說明了計畫緣起、音樂營簡介(包括教師陣容及研習地點等)、研習行程規劃及音樂營原訂行程與原因說明。

第四項—經費運用情形：說明教育部原核定補助經費共 82,531 元，學校配合款為 8,253 元，補助額度 10% 以上，補助經費總計 90,784 元，執行率 100%。

第五項—執行成果：執行成果、分析與檢討、分析執行成果效益及豐收情形，未來之展望及須檢討改進的地方。

第六項—結論與建議

第七項—附錄、附件所有佐證資料及原計畫申請書，請參閱。

再次感謝教育部顧問室，又特別感謝主持人 薛理桂教授熱心又仔細的計畫解說；助理吳齊航先生的耐心協助問題解決。

謝謝

盛勝芳

目 次

計畫總表	01
一、計畫名稱	02
二、計畫目標	02
三、執行情形	02
(一)計畫緣起	02
(二)音樂營簡介	02-03
(三)研習行程規劃	04
(四)音樂營原訂行程與原因說明	05
四、經費運用情形	05
(一)經費使用說明	05
(二)經費運用情形	05
(三)經費使用項目明細說明.....	06
(四)自籌款實際執行與支用計畫差異對照表.....	06
五、執行成果分析與檢討	07-08
六、結論與建議	08
七、附錄（一）佐證資料	09
附件 1 一邀請函	10
附件 2 一音樂營簡介	11
附件 3 一成果發表音樂會(一)節目單	12
附件 4 一成果發表音樂會(二)節目單	13
附件 5 一計畫實際行程（登機證影本）.....	14
附件 6 一教育部計畫補助經費核定清單.....	15
附件 7 一學校國外差旅費報告表	16
附件 8 一學校支出分攤表(一)	17
附件 9 一學校支出分攤表(二)	18
附件 10 一美元當日匯率資料	19-20
附件 11 一機票實際支出費用佐證資料	21
附錄（二）原計畫申請書.....	22
《2008 義大利蘇麗阿諾城聲樂音樂營》計畫申請書	

一、計畫名稱

2008 義大利蘇麗阿諾城聲樂音樂營

二、計畫目標

(一)計畫目標

參加義大利 Soriano nel Cimino「第七屆聲樂大師班音樂營」，藉此作觀摩切磋，在教學上精研與進修，並在許多國際性交流活動中得以將自己的音樂專長有所展現。

(二)計畫內容

音樂營具有音樂研習和推廣性質，並精研和排練演出節目，本人獲選擔任助理鋼琴伴奏和合作教師，除了擔任授課及課後輔導學生之伴奏及指導老師外，還須肩挑二場成果發表音樂會之鋼琴伴奏任務。

(三)成果效益

二場不同場次及系列之成果發表音樂會演出，成果輝煌。

三、執行情形

(一)計畫緣起

有鑑於目前國內情況，音樂人才尤其在鋼琴領域上，多半以「獨奏」為主，在「伴奏」領域還是欠缺專業人才，舉辦高水準國際音樂大賽或音樂會時，經常必須尋求國外之專業人才協助。本人決定參加 2008 年義大利蘇麗阿諾城「第七屆聲樂大師班音樂營」，得以接近國際知名大師、聲樂家、鋼琴伴奏家等，其中任蓉教授是唯一的我國教授，更是具有國際聲望之講座教授，本人此行更榮獲擔任大師班聲樂課程之助理伴奏和合作教師，機會實屬難得，一來可以觀摩，二來在成果發表音樂會活動演出時把握實際國際交流機會，對提高我國人文教學研究及表現國際聲譽有特殊意義。〈附件 1，頁 10〉

(二)音樂營簡介 〈附件 2，頁 11〉

1. 蘇麗阿諾城地理位置：Soriano nel Cimino 位在義大利中部，距離羅馬約 60 公里、佛羅倫斯約 170 公里，古老小城建築在小山丘上，居高臨下，俯瞰整個 Tiber 山谷，翠綠一片風景優美，是名勝渡假中心之一。鄰近亦有許多觀光景點。〈照片一〉

2. 參加對象：各國音樂專業學生約 20 餘人。
3. 教師陣容：國際(義、瑞、日、中)知名專業教授。
- 歌唱家女高音:Briggita Picco 教授(Indiana University Bloomington U. S. A) <照片二>
 - 聲樂講座教授：任蓉教授（國立台灣師範大學音樂系）<照片三>
 - 鋼琴伴奏家：K. Takahashi 教授（The Royal Academy of Music London）<照片四>
 - Shiatsu Therapist 專家:Giovanni Gelli 教授(Prot. at the Accademia Italiana Shiatsu-Do) <照片五>
4. 研習地點：蘇麗阿諾聖阿果斯汀大教堂「內廳」(Chiesa S. Agostino)
5. 音樂會(成果發表)地點：蘇麗阿諾聖阿果斯汀大教堂「中庭」<照片六>



照片一 蘇麗阿諾城



照片二 女高音 Picco 教授授課剪影



照片三 任蓉教授授課剪影



照片四 Takahashi 教授授課剪影



照片五 Shiatsu 協助歌唱者放鬆



照片六 阿果斯汀大教堂「中庭」

(三)研習行程規劃

時間	課程活動內容
7/6 日	報到 (音樂營開幕)
7/7 日-16 日	(1)每日個別授課, 密集訓練<照片七、八> (2)每日清晨由專家教授帶領學員做體能練習, 協助歌唱者鬆弛發聲器官, 促成發聲運用和歌唱聲音的進步。
7/17 日	成果發表音樂會 (一) <附件 3, 頁 12>
7/18 日	(1)成果發表音樂會 (二) <附件 4, 頁 13> (2)音樂營閉幕, 市長 Domenico Tarantino 頒發學員結業證書。<照片九>
7/19 日-23 日	(1)歷史古蹟參觀 (Verona 及 Torre del Lago 歌劇大師 Puccini 故居之參訪) <照片十> (2)聆賞羅馬及義大利其他城市之歌劇。



照片七 個別授課授課剪影



照片八 密集訓練授課剪影



照片九 音樂營閉幕, 市長頒發結業證書



照片十 歷史古蹟參觀剪影

五、執行成果分析與檢討

(一)執行成效

1. 成果發表音樂會(一)(義大利歌劇系列音樂會)(附件3, 頁12) <照片十一>
 - 時間: 2008年7月17日晚9時
 - 節目內容: Puccini, Bellini, Boito 等義大利歌劇大師作品演唱。
2. 成果發表音樂會(二)(義大利藝術歌曲系列音樂會)(附件4, 頁13) <照片十二>
 - 時間: 2008年7月18日晚9時
 - 節目內容: 義大利巴洛克時期作曲家(Stradella, Pergolesi, Paisiello 等)藝術歌曲及義大利名謠演唱。



照片十一 成果發表音樂會(一)



照片十二 成果發表音樂會(二)

(二)執行成果分析

1. 藉此展演之機會, 能與國際知名專業音樂家進行學術交流, 觀摩並學習, 能瞭解許多聲樂發聲技巧及詮釋藝術, 除了能充實自我學術上知識外, 並可在教學上運用。
2. 藉由此次研習機會可加強自己對於「鋼琴伴奏・合作藝術」之相關研究, 將有助於以後論文之撰寫及發表。
3. 藉由此次展演機會, 能將自己的音樂專長展現到國際間。此次成果發表音樂會共分二天發表, 第一天(7月17日)為「義大利歌劇」系列; 第二天(7月18日)為「義大利藝術歌曲」系列。此次音樂會獲得極大的迴響, 市長 Domenico Tarantino 致謝詞時讚嘆中國音樂家演唱高難度義大利歌劇之成就, 及中、日兩位鋼琴伴奏家平分秋色, 表現合作藝術之才華, 讓音樂會成績斐然、口碑一致、佳評如潮。最終 Ancor 聲不斷, 學員只好加演一首中國名謠〈茉莉花〉, 觀眾居然能盡情哼唱, 原來是 Puccini 歌劇《杜蘭多公主》之魅力使得旋律已經家喻戶曉及受人喜愛, 因此此行聲樂音樂營研習及展演成果豐盛, 對提高我國人文教學研究、表現國際聲譽有特殊意義。

4. 計畫中之本人一系列「義大利巡迴」音樂會。
5. 計畫中開設有關「鋼琴伴奏·合作藝術」之學程或研討會等，準備為傳統人文教育注入新血，強化我國人文學的全球競爭力。

(三)執行成果檢討

1. 由於計畫行程準備太匆促，導致一些行程安排受到影響，例如本人因旅館訂不到，無法與其他學員一同參訪歌劇大師 Puccini 位在 T. di Lago 之故居，實屬可惜。同樣原因亦導致回程機位訂位受到限制，必須提早幾天回國，無法搜集其他資料等。
2. 今後會購置小型 DVD 錄影機，以後以攜帶方便之工具錄製有聲資料來增加成果報告之豐富性。

六、結論與建議

(一)結論

1. 經由研習及參與成果發表音樂會，達成國際學術交流任務。
2. 拋磚引玉，期待更多的國內音樂家能夠將自己的專業不斷展現到國際上，獲得好評。
3. 感謝教育部顧問室主持之推動人文領域人才培育國際交流計畫，給予我能在國外演出的機會，今後定將更努力學習與研究，希望能為台灣打開一些通往國際之路與美好的遠景。

(二)建議

1. 期盼國內學術界對於「鋼琴伴奏·合作藝術」領域之發展能重視之，能多舉辦類似之研討會、研習工作坊等活動。
2. 期望資源能「共享」，能主動將資源分送到較偏遠的地區，例如東部幾所學校等，讓學術水準能提高。
3. 希望今後教育部在核准計畫的時間上能略為提早一些，好讓出國的計畫學員能做好萬全的準備。

附 錄 (一)

佐證資料

敬致

國立台東大學音樂系

盛勝芳 副教授

2008 年 2 月 29 日

盛副教授台鑒,

本人代表義大利在 Soriano nel Cimino 城「第七屆聲樂大師班音樂營」(「7th Mastercourse and Complete Wellness for Singer」)主辦單位「Soriano Terzo Millennio O.N.L.U.S.」特邀請您擔任今年於 2008 年 7 月 1 日起至 29 日止舉辦之大師班聲樂課程之助理伴奏和合作教師，並擔任演唱會(包括音樂營聲樂、管樂公開音樂會在內)之鋼琴伴奏。

音樂營具有音樂研習和推廣性質，並精研和排練演出節目，主辦單位將負責合作教師在大師班舉辦期間的住宿費用，因為經費有限，無法提供旅費和報酬，深感抱歉。

希望您早日回函告知願意前來義大利與我們合作，謝謝。專此敬祝

教安

任 蓉

台北市永康街 75 巷 14-2 號 2 樓



附：義大利 Soriano nel Cimino 音樂營簡章

Application Form

Name
Address
.....
Email:
Phone:
Voice Register:
Name of School(s):
Education Diplomas:
Years of Vocal Training:
Short Resume/Repertoire:
.....
.....
.....

- I participate one week: Course Fee: 350 €
- I participate two weeks: Course Fee: 450 €
(plus 50 € inscription fee in both cases)

- I would like a single room w/ bath (limited nr.)

- I will come with my family; nr. of persons

- I speak English I speak Italian

Please send this application to
Vox Sana, c/o Brigitta Picco, Via Cardinale
Garampi, 182, 00167 Roma (Italy)
or
send an email to: voxsana@yahoo.com
For info write to: voxsana@yahoo.com

Vox Sana in Corpore Sano

This is a one to two weeks Mastercourse for all singers, who wish to work intensively on a sound vocal technique, well-chosen opera or song repertoire and language diction, while enjoying the peaceful life in a historic and picturesque town called Soriano nel Cimino. It is located about 60 km north of Rome and 170 km south of Florence and sits on a hill, overlooking the entire Tiber Valley.

The course includes Shiatsu treatments (Accademia Italiana di Shiatsu-Do), a daily Yoga Program (28 consecutive exercises to improve Strength, Balance, Flexibility, Concentration and Respiration) and lectures about alternative remedies and methods to improve the complete wellness and physical endurance of the singer.

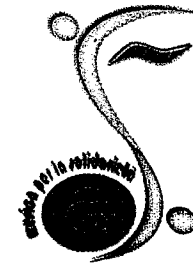
Each participant will have a morning vocal warm-up session and a full lesson in the afternoon/evening. At the end of the mastercourse, the 6 most successful participants will sing in a concert, organized by the cultural department of the town (summer concert cycle). The course has a limited number of participants (max. 10-15 participants) and the town of Soriano subsidizes housing. To a limited number of participants, single rooms with bath and shower will be offered for 25 Euro/ night (instead of 40 Euro/night). Soriano is about a 45-min. drive from the beautiful beaches of Tarquinia (famous historic Etruscan sight) and Ansonia, offers hot springs, spas and enchanting state parks. Singers are welcome to bring their partner or family along, since it is a very healthy, peaceful and child-safe vacation spot.

The course fee for a two week's period is:
450 Euro (+ a **50 Euro** inscription fee);

for one week only:
350 Euro (+ **50 Euro** inscription fee).

The candidates are accepted by date of receipt of the application.

Deadline of application: 1st of June 2008.



**7th Mastercourse
and Complete Wellness
for Singers**

1 - 29 JULY 2008

**Soriano nel Cimino
(Italy)**



in collaboration with l'Associazione

“Soriano Terzo Millennio O.N.L.U.S.”

Tutti Sorianesi che ci fanno sempre sentire come a casa nostra tra di loro, che generosamente ci hanno aperto le loro case e che non si lamentano dei nostri strilli durante lo stage del nostro corso annuale di perfezionamento in tecnica vocale! Grazie, grazie, grazie!!! Ci rivedremo a luglio 2009.

- Ringraziamo:
- L'Associazione Soriano 3° Millennio, per l'appoggio del corso, l'aiuto, l'organizzazione e l'amicizia.
 - Don Enzo Celesti per averci ospitato nelle sale di S. Agostino e per essere una guida spirituale e pratica per il nostro corso di perfezionamento.
 - Il Comune di Soriano, il Sindaco Domenico Tarantino, l'Assessore Maurizio Capponi, la Signora Rita Luniddi per il grande aiuto, l'interessamento, il patrocinio e per ospitarci al chiostro di S. Agostino.
 - La Confraternita, soprattutto il Dott. Menicacci, per la generosità, la pazienza, la fiducia e la logistica.
 - La Pro Soriano (Pro Loco) per la collaborazione logistica, la pubblicità e disponibilità

Concerto del 17 luglio 2008 a Soriano nel Cimino

Yu-Ting Huang, *Soprano*

Min Yu Liao, *Soprano*

Mon Chieh Liu, *Soprano*

Yi Ting Yeh, *Soprano*

Geng Li, *Soprano*

Michaela Mervyn, *Soprano*


Laura O'Neill, *Mezzo-Soprano*

Sarah Richmond, *Soprano*

al Pianoforte:

Kiyo Takahashi - Mon Chieh Liu - Min Yu Liao - (Lucia Sheng)





*Programma del concerto
del 18 luglio 2008 a Soriano nel Cimino*

- | | |
|---|--|
| 1. <i>Sebben, crudele</i> (A. Caldare) | Chieh Ning Lee, Soprano/Mon Chieh Lin, pianoforte |
| 2. <i>Vergin, tutto amore</i> (F. Durante) | Viola Hsu, Soprano/Mon Chieh Lin, pianoforte |
| 3. <i>Star vicino</i> (S. Rosa) | <i>Shirley Chang</i> /Mon Chieh Lin, pianoforte |
| 4. <i>Nel cor più non</i> (G. Paisiello) | |
| 5. <i>Piacer d'amore</i> (J.P. Martini) | Chen-Ti Peng, Soprano/Lucia Sheng, pianoforte |
| 6. <i>Amore Segreto</i> (Canzone Chinese) | |
| 7. <i>O del mio amato ben</i> | Shannon Hsia, Mezzo-S./Lucia Sheng, pianoforte |
| 8. <i>Patria mia</i> (Canzone Chinese) | |
| 9. <i>Tu lo sai</i> (G. Torelli) | Yu-Yang Chen, Tenore/Lucia Sheng, pianoforte |
| 10. <i>Pietà, Signore</i> (A. Stradella) | |
| 11. <i>Sloveigs</i> (E. Grieg) | Hsu Mei Hiu/Yi Ting Yeh, pianoforte |
| 12. <i>Se tu m'ami</i> (G.B. Pergolesi) | Tseng Tsu Lung, Soprano/Kiyo Takahashi, pianoforte |
| 13. <i>Barcarola; Terzetto (Le comtes d'Hoffmann/J. Offenbach)</i> | Bella Ho/I-Chun Yu/Wen-PinChou/Kiyo Takahashi |
| 14. <i>Che faro senza Euridice (Orfeo et Euridice/J. Offenbach)</i> | Wen-Pin Chou, Contratenore/Kiyo Takahashi |
| 15. <i>Music</i> (H. Purcell) | I-Chun Yu, Contratenore/Kiyo Takahashi |
| 16. <i>Notturmo</i> (F. Caccini); Duetto | I-Chun Yu e Wen-Pin Chou/Kiyo Takahashi |